

**- Lecture - Florus, Epitome rerum romanorum : 'Les quatre âges de l'Histoire romaine' -**

Populus romanus a rege Romulo in Caesarem Augustum, septingentos per annos, tantum operum pace belloque gessit, ut, si quis magnitudinem imperii cum annis conferat, aetatem ultra putet. Ita late per orbem terrarum arma circumtulit, ut qui res illius legunt, non unius populi, sed generis humani fata discant. Nam tot laboribus periculisque iactatus est, ut ad constituendum eius imperium contendisse virtus et fortuna videantur. [...] in brevi quasi tabella totam eius imaginem amplectar, non nihil, ut spero, ad admirationem principis populi collaturus, si pariter atque insemul universam magnitudinem eius ostendero.

Si quis ergo populum romanum quasi hominem consideret, totamque eius aetatem percenseat, ut coeperit, utque adoleverit, ut quasi ad quandam iuventae frorem pervenerit, ut postea velut consenuerit, quatuor gradus processusque eius inveniet.

Prima aetas sub regibus fuit prope ducentos quinquaginta per annos, quibus circum urbem ipsam cum finitimis luctatus est : haec erit eius infantia.

Sequens a Bruto Collatinoque consulibus, in Appium Claudium, Quintum Fulvium consules ducentos quinquaginta annos patet, quibus Italiam subegit : hoc fuit tempus viris armisque incitatissimum; ideoque quis adulescentiam dixerit.

Dehinc ad Caesarem Augustum ducenti anni, quibus totum orbem pacavit. Haec iam ipsa iuventa imperii, et quasi quaedam robusta maturitas.

Le peuple romain, depuis le roi Romulus jusqu'à César Auguste, a, pendant sept cents ans, accompli tant de choses dans la paix et dans la guerre, que, si l'on compare la grandeur de son empire avec sa durée, on le croira plus ancien. Ses armes victorieuses ont parcouru l'univers, à tel point qu'en lisant ses Annales\*, ce n'est pas l'histoire d'un seul peuple que l'on apprend, mais celle du genre humain. Il a été en proie à tant d'agitations et de périls, que, pour établir sa puissance, le courage et la fortune\* semblent avoir réuni leurs efforts. [...] j'embrasserai, comme dans un cadre étroit, le tableau entier de l'empire, avec l'intention de contribuer quelque peu, je l'espère, à l'admiration qu'inspire le peuple roi\*, si je parviens à retracer dans ses proportions et dans son ensemble son universelle grandeur.

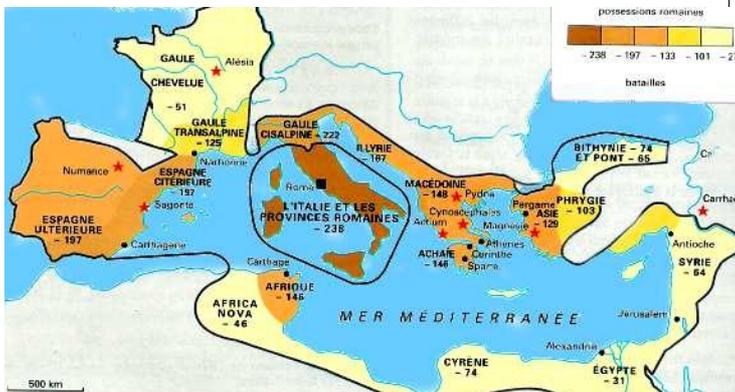
Si donc l'on considère le peuple romain comme un seul homme, si l'on envisage toute la suite de son âge, sa naissance, son adolescence, la fleur de l'âge, et enfin l'espèce de vieillesse où il est arrivé, on trouvera son existence partagée en quatre phases et périodes.

Son premier âge se passa sous les rois, dans l'espace de près de deux cent cinquante années, pendant lesquelles il lutta, autour de sa propre mère patrie\*, contre les nations voisines. Ce sera là son enfance.

L'âge suivant, depuis le consulat de Brutus et de Collatin jusqu'à celui d'Appius Claudius et de Quinctus Fulvius, embrasse deux cent cinquante ans, durant lesquels il soumit l'Italie. Cette période agitée fut féconde en guerriers, en combats ; aussi peut-on l'appeler son adolescence.

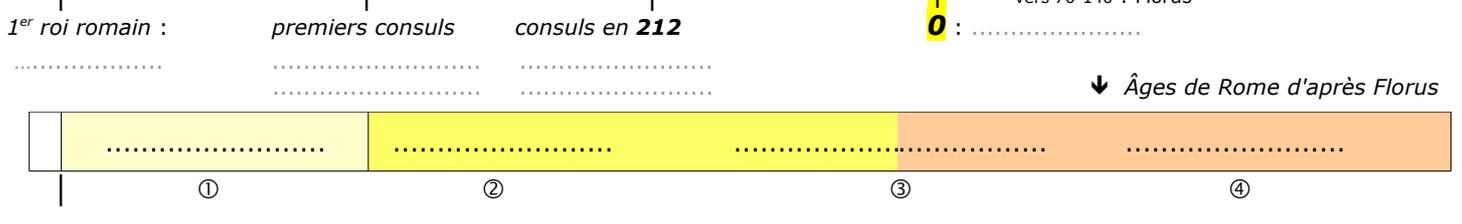
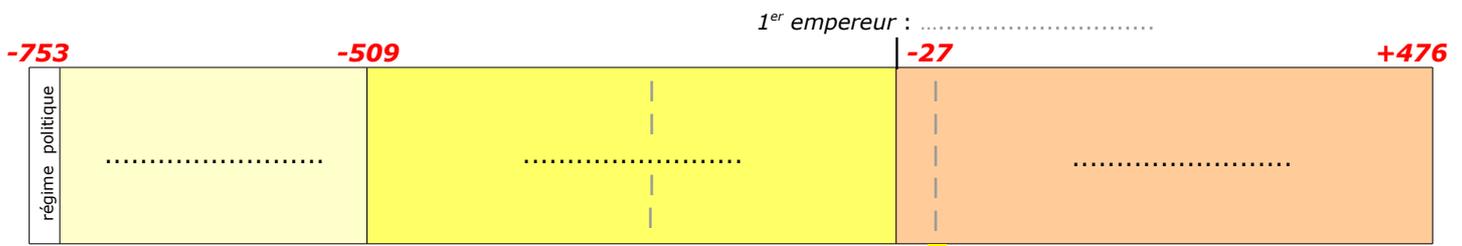
De là, jusqu'à César Auguste, s'écoulèrent deux cents années, qu'il employa à pacifier tout l'univers. C'est alors la jeunesse de l'empire et sa robuste maturité.

**Florus, Abrégé d'Histoire romaine (I<sup>er</sup>-II<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.)**



**Frise chronologique de l'Histoire romaine :**

Exercice : placez les noms soulignés dans le texte sur la frise ci-dessous.



↓ Âges de Rome d'après Florus

**Lexique**

Caesar Augustus / César Auguste (63 av. J.-C. - 14 apr. J.-C.) : premier empereur romain en 27 av. J.-C.  
 Annales : Histoire d'un pays, année par année.  
 Fortune : destin.

**Questions sur le texte :**

- ❶ Qui a fondé Rome ? Combien de temps s'écoule entre la naissance de Rome et le premier empereur ?
- ❷ (l.4-5) *per orbem terrarum arma circumtulit* – Repérez la traduction de ce groupe de mots dans le texte français. A quoi Florus fait-il allusion ?
- ❸ a) Quelle qualité morale a permis au peuple romain de construire cette grandeur ?  
 b) (l.8) Retrouvez le mot latin qui l'évoque. A quel nom commun français ce mot latin vous fait-il penser ? Quel est le lien de sens entre ce mot latin et *vir, viri*, m. : « l'homme ».
- ❹ a) (l.15) D'après Florus, quel sentiment éprouve le reste du monde pour le peuple romain ? Repérez le mot dans le texte latin.  
 b) Quelles en sont les raisons ?
- ❺ (l.15) Qui Florus désigne-t-il par l'expression « peuple roi » ? Retrouvez la traduction de ce groupe de mots dans le texte français.
- ❻ Dans le deuxième paragraphe, quelle image Florus utilise-t-il pour décrire les différentes périodes de l'Histoire romaine ?
- ❼ (§2, l.9-10) Que désigne l'expression « sa propre mère patrie » ?
- ❽ (§2, l.12-17) D'après Florus, à quoi a été occupée la première moitié de la République romaine ?

<http://www.ac-grenoble.fr/lycee/diois/Latin/>

**Lexique**

Caesar Augustus / César Auguste (63 av. J.-C. - 14 apr. J.-C.) : premier empereur romain en 27 av. J.-C.  
 Annales : Histoire d'un pays, année par année.  
 Fortune : destin.

**Questions sur le texte :**

- ❶ Qui a fondé Rome ? Combien de temps s'écoule entre la naissance de Rome et le premier empereur ?
- ❷ (l.4-5) *per orbem terrarum arma circumtulit* – Repérez la traduction de ce groupe de mots dans le texte français. A quoi Florus fait-il allusion ?
- ❸ a) Quelle qualité morale a permis au peuple romain de construire cette grandeur ?  
 b) (l.8) Retrouvez le mot latin qui l'évoque. A quel nom commun français ce mot latin vous fait-il penser ? Quel est le lien de sens entre ce mot latin et *vir, viri*, m. : « l'homme ».
- ❹ a) (l.15) D'après Florus, quel sentiment éprouve le reste du monde pour le peuple romain ? Repérez le mot dans le texte latin.  
 b) Quelles en sont les raisons ?
- ❺ (l.15) Qui Florus désigne-t-il par l'expression « peuple roi » ? Retrouvez la traduction de ce groupe de mots dans le texte français.
- ❻ Dans le deuxième paragraphe, quelle image Florus utilise-t-il pour décrire les différentes périodes de l'Histoire romaine ?
- ❼ (§2, l.9-10) Que désigne l'expression « sa propre mère patrie » ?
- ❽ (§2, l.12-17) D'après Florus, à quoi a été occupée la première moitié de la République romaine ?

<http://www.ac-grenoble.fr/lycee/diois/Latin/>